

SUNDAY, NOVEMBER 21

tone 5

22<sup>nd</sup> Sunday after Pentecost (9<sup>th</sup> of Luke)

The Entrance of the Most Holy Theotokos into the Temple

"Lord I Call..." Tone 5

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,  
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

*v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!*

**Tone 5**      *(for the Resurrection)*

By Your precious Cross, O Christ,

You have put the devil to shame.

By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin

and saved us from the gates of death.//

We glorify You, O only begotten One.

*v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.*

Christ was led as a sheep to the slaughter

in order to grant Resurrection to the human race.

The princes of hell were frightened by this,

for the gates of sorrow were lifted.

Christ the King of glory had entered,

saying to those in chains: "Go forth!"//

And to those in darkness: "Come to the light!"

*v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

O great wonder!

The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man  
and rose again immortal.

Come, O sons of nations,

let us worship Him,

for delivered from error by His compassion,//

we have learned to sing of one God in three Persons!

*v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

*(Resurrection stichera by Anatolius)*

We offer You our evening worship,

O never setting Light,

Who came in these last days to the world in the flesh;

Who even descended to hell to dispel its darkness.

Who has revealed the light of Resurrection to the nations.//

Glory to You, O Lord and Giver of light!

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

**Tone 1**      *(for the Feast)*      *(Oh, the Marvelous Wonder)*

Today, let us dance, O faithful,

singing to the Lord in psalms and hymns

and honoring His sanctified Tabernacle, the living Ark,

that contained the Word Who cannot be contained;

for in wondrous fashion she is offered to the Lord

as a young child in the flesh,

and Zachariah, the great High Priest, joyfully receives her//

as the dwelling place of God.

*v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

Today the living Temple of the holy glory of Christ our God,  
the pure Maiden who alone is blessed among women,  
is offered in the Temple of the Law  
that she may make her dwelling in the Holy Place.  
Joachim and Anna rejoice with her in spirit,  
and choirs of virgins sing to the Lord, //  
chanting psalms, and honoring His Mother.

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

You are the preaching of the prophets, O Virgin Mother of God;  
the glory of the Apostles and the boast of Martyrs,  
and the renewal of all the earth-born,  
for through you, we are reconciled to God.  
Therefore, being saved by your intercessions,  
we honor your coming into the Temple of the Lord;  
and with the Angel we all cry out to you in song: //  
"Rejoice, O all-revered Lady!"

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

**Tone 4**      *(for the Feast)*      *(As one valiant among the martyrs)*

Led by the Holy Spirit,  
the holy Maiden without blemish is brought to dwell in the Holy of Holies,  
where she is fed by an angel.  
She is truly the most holy Temple of our holy God,  
Who has made all things holy by dwelling in her, //  
and has made God-like the fallen nature of mortals.

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

The young girls rejoice today,  
and with lamps in hand they go before the spiritual Lamp,  
as she is led with reverence into the Holy of Holies.  
They foreshadow the Brightness past telling  
Who is to shine forth from her//  
and enlighten by the Spirit those who sat in the darkness of ignorance.

*v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

Anna the all-praised cried out rejoicing:  
“Receive, O Zachariah, her whom God’s Prophets proclaimed in the Spirit,  
and bring her into the holy Temple,  
there to be brought up in reverence,  
that she may become the divine throne of the Master of all,//  
His palace and resting place and dwelling filled with light!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 8**      *(for the Feast)*

After your birth, O Lady and Bride of God,  
you came to the Temple of the Lord  
to be brought up in the Holy of Holies, since you yourself are holy.  
And Gabriel then was sent to you, all-blameless Maiden, to bring you food.  
All in heaven were amazed  
to see how the Holy Spirit had made His abode in you.  
Therefore, O spotless and undefiled Mother of God,  
glorified in heaven and on earth,//  
save the human race!

## Aposticha

### Tone 5 *(for the Resurrection)*

We magnify You in songs of praise,  
O incarnate Christ and Savior.  
By accepting the Cross and death for our sake,  
as the Lord and Lover of man,  
You overthrew the gates of hell, //  
and arose on the third day, saving our souls.

*V. The Lord is King; He is robed in majesty!*

By being pierced in the side, O Lover of man,  
You have poured out drops of life and salvation for all.  
By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.  
You have freed us by being placed in the tomb,  
and have resurrected us with Yourself in glory, as God. //  
Glory to You, O Lord and Lover of man!

*V. For He has established the world, so that it shall never be moved.*

Your crucifixion and descent into hell are awesome, O Lover of man.  
You have captured it, releasing the ancient prisoners.  
You have opened Paradise and given it to us.  
Grant us purification of sins,  
who glorify Your Resurrection on the third day!  
Make us worthy of Paradise //  
and save us, O Lover of man!

*V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!*

For our sake, You accepted death in the flesh,  
to rise from the dead on the third day.  
Heal us from our earthly passions,  
and restore us from our evil transgressions; //  
and save us, O Lover of man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 6**      *(for the Feast, by Sergius of Jerusalem)*

Today let us, the crowds of the assembled faithful,  
celebrate a spiritual feast:  
let us reverently praise the Virgin Theotokos and child of God,  
as she is brought into the Temple of the Lord!  
She was forechosen from all generations  
to be the dwelling-place of Christ, the Lord and God of all.  
O Virgins, bearing lamps, go before her,  
honoring the majestic advance of the ever-Virgin!  
Mothers, lay aside every sorrow and accompany them with joy,  
singing the praises of her who became the Mother of God,  
the cause of joy for the world!  
Therefore, let us all join with the angel,  
and joyfully cry out: "Rejoice!" to her who is full of grace, //  
and who ever intercedes for our souls.

---

*(at Great Vespers)*

**Tone 5      Troparion    *(Resurrection)***

Let us, the faithful, praise and worship the Word,  
co-eternal with the Father and the Spirit,  
born for our salvation from the Virgin;  
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,  
to endure death,  
and to raise the dead //  
by His glorious Resurrection.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 4      Troparion    *(Feast)***

Today is the prelude of the good will of God,  
of the preaching of the salvation of mankind.  
The Virgin appears in the Temple of God,  
in anticipation proclaiming Christ to all.  
Let us rejoice and sing to her:  
“Rejoice, O Fulfillment //  
of the Creator’s dispensation!”